

## 2018 第二屆歐亞語文國際學術研討會議程

## 2018 International Conference on European-Asian Languages

時間/Date：2018 年 10 月 6 日（星期六）/ October 6, 2018 (Saturday)

地點/Venue：文藻外語大學/ Wenzao Ursuline University of Languages

時間/ Time	活動內容/Activities	地點/ Venue					
09:30~10:00	與會來賓報到/Registration	求真樓 Qiuzhen Hall Q002					
10:00~10:10	開幕式/Opening	求真樓 Qiuzhen Hall Q002					
<b>專題演講/Keynote Speech</b>							
10:10~11:00	講題/Topic：Beyond the Border: Inter-Asian student cooperation as a means to stimulate language learner motivation 分享者/Speaker：Andreas Riessland, Associate Professor, Nanzan University in Nagoya 使用語言/Language used：英文/English	求真樓 Qiuzhen Hall Q002					
11:00~11:10	休息/Break	求真樓地下室開放座區 The Open Area of Qiuzhen Hall					
11:10~12:00	講題/Topic：Violence during National Socialism: Memory and Education after 1945 分享者/Speaker： <del>Appl.</del> Prof. Dr. habil. Susanne Kuß, Professor in Modern History at the University of Education in Freiburg (Germany) <del>Bern</del> . 使用語言/Language used：英文/English	求真樓 Qiuzhen Hall Q002					
12:00~13:00	午餐/Lunch	求真樓 Q205、Q206 Qiuzhen Hall Q205、Q206					
<b>論文發表場次/Session</b>							
<b>Time</b>	<b>Session/Venue</b>	<b>Time</b>	<b>Session/Venue</b>	<b>Time</b>	<b>Session/Venue</b>	<b>Time</b>	<b>Session/Venue</b>
13:10~13:50	Keynote speech for <b>French session/Q001</b>	13:00~15:30	<b>German/Q201</b>	13:00~15:30	<b>Spanish/Q202</b>		
13:50~14:00	休息/Break						
14:00~15:30	<b>French-A/Q001</b>   <b>French-B/Q002</b>	15:30~15:40	休息/Break	15:30~15:40	休息/Break	15:40~16:40	<b>English-A/Q003</b>
15:30~15:40	休息/Break						
15:40~16:40	<b>French-A/Q001</b>   <b>French-B/Q002</b>	15:40~16:40	<b>German/Q201</b>	15:40~16:40	<b>Spanish/Q202</b>		
16:40~16:50	休息/Break						
16:50~17:20	論文發表英文場次/ <b>English-B Session/ Q002</b> (共同聽講場次)						
17:20~17:40	閉幕式/Closing/Room Q002						

## 場次內容/The Session

## 法文組(A)-French Session (A)

時間/ Time	活動內容/Activities		地點/ Venue
14:00~14:30	引言/Moderator	文藻外語大學法國語文系黃彬茹副教授 Bin-Ru Hwang(Associate Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages)	求真樓 Qiuzhen Hall Q001
	發表人/Presenter	文藻外語大學應用華語文系林雪鈴副教授 Hsueh-Ling Lin(Associate Professor, Department of Applied Chinese, Wenzao Ursuline University of Languages)	
	講題/Topic	「法國小學漢語教綱」與「歐洲漢語能力基準項目」之比較研究 Comparative Study of "Chinese Teaching Program in French Primary School" and "European Chinese Language Proficiency Project"	
	發表使用語言/ Language used for presentation	中文/Chinese	
14:30~15:00	引言人 /Moderator	文藻外語大學法國語文系盧安琪教授 ROUSSEL SHIH Agnès(Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages)	求真樓 Qiuzhen Hall Q001
	發表人/Presenter	國立高雄餐旅大學飲食文化暨餐飲創新研究所蔡倩玫副教授 Chien-Wen Tsai(Associate Professor, Graduate Institute of Food Culture and Innovation, National Kaohsiung University of Hospitality and Tourism)	
	講題/Topic	法文廚藝術語中的外來語 Les termes d'emprunt dans le français de l'art culinaire	
	發表使用語言/ Language used for presentation	法文/French	
15:00~15:30	引言人 /Moderator	輔仁大學法國語文學系黃孟蘭教授 Marie-Claire HUANG(Professor, Department of French Language and Culture, Fu Jen Catholic University)	求真樓 Qiuzhen Hall Q001
	發表人/Presenter	文藻外語大學法國語文系黃彬茹副教授 Bin-Ru Hwang(Associate Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages)	
	講題/Topic	演進或革新？現代法語新詞研究。分析與教學應用 Evolution ou révolution ? L'étude des néologismes en français contemporain. Analyse et exploitation pédagogique.	
	發表使用語言/ Language used for presentation	法文/French	
15:40~16:10	引言人 /Moderator	淡江大學法國語文學系楊淑娟教授 Shu-Chuen Yang(Professor, Department of French, Tamkang University)	求真樓 Qiuzhen Hall Q001
	發表人/Presenter	大葉大學歐洲語文學系張靜心副教授 Ching-Hsin Chang(Associate Professor, Department of European Languages, Da-Yeh University)	
	講題/Topic	法語創新教學 Innovative Method for French Language Teaching	
	發表使用語言/ Language used for presentation	中文/Chinese	

時間/ Time	活動內容/Activities		地點/ Venue
16:10~16:40	引言人 /Moderator	Stéphane Plamont(Professor, Institut Supérieur de Traducteurs et Interprètes , Université Libre de Bruxelles )	求真樓 Qiuzhen Hall Q001
	發表人/Presenter	文藻外語大學法國語文系徐落茲助理教授 François de Sulauze(Assistant Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages)	
	講題/Topic	法語發音教學：藉由法語和閩南語語音系統的比較，幫助學習者分辨清濁音 Enseignement de la phonétique du français : le passage par la langue hoklo pour aider à la discrimination auditive des voyelles sourdes et sonores.	
	發表使用語言/ Language used for presentation	法文/French	

## 法文組(B)-French Session (B)

時間/ Time	活動內容/Activities		地點/ Venue
14:00~14:30	引言人 /Moderator	中國文化大學法國語文學系林政君副教授 Mei-Chun Lin(Associate Professor, Department of French Language and Literature, Chinese Culture University)	求真樓 Qiuzhen Hall Q002
	發表人 /Presenter	文藻外語大學法國語文系徐慧韻副教授 Hui-Yun Hsu(Associate Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages)	
	講題/Topic	文學作品與劇本的對話-法國文學教學實踐與學習成效探究- Le dialogue entre l'œuvre littéraire et la pièce théâtrale-Etude à la pratique pédagogique et à l'efficacité d'apprentissage-	
	發表使用語言/ Language used for presentation	中文/Chinese	
14:30~15:00	引言人 /Moderator	中國文化大學法國語文學系黃馨逸副教授 Shing-Yi Huang (Associate Professor, Department of French Language and Literature, Chinese Culture University)	求真樓 Qiuzhen Hall Q002
	發表人 /Presenter	中國文化大學法國語文學系林政君副教授 Mei-Chun Lin(Associate Professor, Department of French Language and Literature, Chinese Culture University)	
	講題/Topic	《日出時讓悲傷終結》之文本互涉 Tous les matins du monde comme étude d'intertextualité	
	發表使用語言/ Language used for presentation	中文/Chinese	
15:00~15:30	引言人 /Moderator	國立政治大學歐洲語文學系阮若缺教授 Yao-Chueh Juan(Professor, Department of European Languages and Cultures, National Chengchi University_	求真樓 Qiuzhen Hall Q002
	發表人 /Presenter	文藻外語大學法國語文系劉政彰助理教授 Chen-Chang Liu(Assistant Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages)	
	講題/Topic	一場「牧神的遊戲」：法國文化課程中的男性半獸人 Un « jeu de Pan » : les figures hybrides masculines dans les cours de la culture française.	
	發表使用語言/ Language used for presentation	法文/French	
15:40~16:10	引言人 /Moderator	國立中央大學法國語文學系林德祐副教授 Te-Yu Lin(Associate Professor, Department of French, National Central University)	求真樓 Qiuzhen Hall Q002
	發表人 /Presenter	文藻外語大學法國語文系林待吟助理教授 Tai-Yin Lin(Assistant Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages)	
	講題/Topic	默迪阿諾小說夜巡之跨領域研究 Une recherche interdisciplinaire sur La ronde de nuit de Modiano	
	發表使用語言/ Language used for presentation	法文/French	
16:10~16:40	引言人 /Moderator	文藻外語大學法國語文系徐慧韻副教授 Hui-Yun Hsu(Associate Professor, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages)	求真樓 Qiuzhen Hall Q002

時間/ Time	活動內容/Activities		地點/ Venue
	發表人 /Presenter	文藻外語大學法國語文系葉耿麟講師 Keng-Lin Yeh(Lecturer, Department of French, Wenzao Ursuline University of Languages)	
	講題/Topic	奇士勞斯基電影中的存在主義 L'existentialisme dans le cinéma de Krzysztof Kieślowski	
	發表使用語言/ Language used for presentation	法文/French	

## 德文組-German Session

時間/ Time	活動內容/Activities		地點/ Venue
13:00~13:30	引言人/Moderator	文藻外語大學德國語文系梅安德助理教授 André Maertens(Assistant Professor, Department of German, Wenzao Ursuline University of Languages)	求真樓 Qiuzhen Hall Q201
	發表人/Presenter	Frances Antoinette Cruz(Assistant Professor, Department of European Languages, University of the Philippines Diliman)	
	講題/Topic	What can L2 phonemes tell us about the L3? The case of Filipino students learning German as a Foreign Language	
	發表使用語言/ Language used for presentation	英文/English	
13:30~14:00	引言人/Moderator	東吳大學德國文化學系白秋石助理教授 Jörg Parchwitz(Assistant Professor, Department of German Language and Culture, Soochow University)	求真樓 Qiuzhen Hall Q201
	發表人/Presenter	文藻外語大學德國語文系陳麗娜助理教授 文藻外語大學德國語文系李克揚助理教授 Lina Chen(Assistant Professor, Department of German, Wenzao Ursuline University of Languages) Christian Richter(Assistant Professor, Department of German, Wenzao Ursuline University of Languages)	
	講題/Topic	Bildlichkeit der Wut in Emojis und Phrasemen: am Beispiel von <i>Line</i> und <i>WhatsApp</i> sowie deutscher und chinesischer Phraseme	
	發表使用語言/ Language used for presentation	德文/German	
14:00~14:30	引言人/Moderator	文藻外語大學德國語文系周欣助理教授 Xin Zhou(Assistant Professor, Department of German, Wenzao Ursuline University of Languages)	求真樓 Qiuzhen Hall Q201
	發表人/Presenter	大葉大學歐洲語文學系林美琪助理教授 Mei-Chi Lin(Assistant Professor, Department of European Languages, Da-Yeh University)	
	講題/Topic	透過德國文學與電影的跨文化理解 Interkulturelles Verstehen durch deutsche Literatur und Filme	
	發表使用語言/ Language used for presentation	德文/German	
14:30~15:00	引言人/Moderator	大葉大學歐洲語文學系林美琪助理教授 Mei-Chi Lin(Assistant Professor, Department of European Languages, Da-Yeh University)	求真樓 Qiuzhen Hall Q201
	發表人/Presenter	國立成功大學外國語文學系劉綺君助理教授 Chi-Chun Liu(Assistant Professor, Department of Foreign Languages and Literature, National Cheng Kung University)	
	講題/Topic	文學電影視為小說的革新 Literaturverfilmung als Transformation von Romanen	
	發表使用語言/ Language used for presentation	德文/German	

時間/ Time	活動內容/Activities		地點/ Venue
15:00~15:30	引言人/Moderator	文藻外語大學德國語文系謝碧娥助理教授 Pi-Er Shieh(Assistant Professor, Department of German, Wenzao Ursuline University of Languages)	求真樓 Qiuzhen Hall Q201
	發表人/Presenter	大葉大學歐洲語文文學系劉鴻政助理教授 Johannes Liu(Assistant Professor, Department of European Languages, Da-Yeh University)	
	講題/Topic	以德文及中文觀點探討微觀結構之篇章銜接 Untersuchung zur mikrostrukturellen Textverknüpfung aus deutscher und chinesischer Perspektive	
	發表使用語言/ Language used for presentation	中文/Chinese	
15:40~16:10	引言人/Moderator	文藻外語大學德國語文系華明儀助理教授 Armin Ibitz(Assistant Professor, Department of German, Wenzao Ursuline University of Languages)	求真樓 Qiuzhen Hall Q201
	發表人/Presenter	中國文化大學德國語文學系黃惠鈴助理教授 Hui-Ling Huang(Assistant Professor, Department of German Language and Literature, Chinese Culture University)	
	講題/Topic	統合過程中語言的角色—以在歐盟語言政策及德國移民 政策的德語為例 Die Rolle der Sprache im Integrationsprozess – am Beispiel der deutschen Sprache in der Sprachenpolitik der EU und in der deutschen Einwanderungspolitik	
	發表使用語言/ Language used for presentation	德文/German	
16:10~16:40	引言人/Moderator	文藻外語大學德國語文系唐英格助理教授 Ingo Tamm(Assistant Professor, Department of German, Wenzao Ursuline University of Languages)	求真樓 Qiuzhen Hall Q201
	發表人/Presenter	中國文化大學德國語文學系許書珊講師 Susanne Schick (Lecturer, Department of German Language and Literature, Chinese Culture University)	
	講題/Topic	「酷或熱?」跨文化接觸的潛在動機及其可能存在的衝 突—以台灣和德國學生交流經驗為例 „Coole Sache oder Hot Spot?“ Motive und Konfliktpotenziale interkultureller Begegnung am Beispiel junger Studierender aus Taiwan und Deutschland.	
	發表使用語言/ Language used for presentation	德文/German	

## 西文組-Spanish Session

時間/ Time	活動內容/Activities		地點/ Venue
13:00~13:30	引言人/Moderator	文藻外語大學西班牙語文系貝羅菘副教授 Laura Vela Almendros(Associate Professor, Department of Spanish, Wenzao Ursuline University of Languages)	求真樓 Qiuzhen Hall Q202
	發表人/Presenter	文藻外語大學西班牙語文系謝淑貞副教授 Su-Yn Hsieh (Associate Professor, Department of Spanish, Wenzao Ursuline University of Languages)	
	講題/Topic	如何鼓勵台灣西語學習者課堂上勇於表達-提高課堂參與度的教學策略 ¿Cómo superar la reticencia a hablar español en clase de los estudiantes taiwaneses de ELE? Estrategias didácticas que motivan la participación en clase	
	發表使用語言/ Language used for presentation	西文/Spanish	
13:30~14:00	引言人/Moderator	文藻外語大學西班牙語文系貝羅菘副教授 Laura Vela Almendros(Associate Professor, Department of Spanish, Wenzao Ursuline University of Languages)	求真樓 Qiuzhen Hall Q202
	發表人/Presenter	文藻外語大學西班牙語文系毛蓓雯副教授 Pei-Wen Mao(Associate Professor, Department of Spanish, Wenzao Ursuline University of Languages)	
	講題/Topic	從認知學習觀點看西班牙語教學 Enseñanza de español LE desde la perspectiva cognitiva	
	發表使用語言/ Language used for presentation	西文/Spanish	
14:00~14:30	引言人/Moderator	政治大學歐洲語文學系古孟玄副教授 Meng-Hsuan Ku(Associate Professor, Department of European Languages and Cultures, National Chengchi University)	求真樓 Qiuzhen Hall Q202
	發表人/Presenter	文藻外語大學翻譯系黃翠玲助理教授 Tsui-ling Huang(Assistant Professor, Department of Translation and Interpreting, Wenzao Ursuline University of Languages)	
	講題/Topic	如何抗拒女妖的魅惑—《聊齋誌異》西班牙文譯者的主體性 How to resist the banshee's charm in <i>Liaozhai Zhiyia</i> —Spanish Translator's Subjectivity	
	發表使用語言/ Language used for presentation	中文/Chinese	
14:30~15:00	引言人/Moderator	大葉大學歐洲文化與旅遊學士學程林紀蓮助理教授 Chi-Lien Lin(Assistant Professor, Bachelor Program for European Cultures and Tourism, Da-Yeh University)	求真樓 Qiuzhen Hall Q202
	發表人/Presenter	Naidyl Isis Bautista(Assistant Professor, Department of European Languages, University of the Philippines, Diliman)	
	講題/Topic	Written production in Italian as a foreign language: preliminary analysis of transfer in Filipino learners' interlanguage	

時間/ Time	活動內容/Activities		地點/ Venue
	發表使用語言/ Language used for presentation	英文/English	
15:00~15:30	引言人/Moderator	文藻外語大學翻譯系黃翠玲助理教授 Tsui-ling Huang(Assistant Professor, Department of Translation and Interpreting, Wenzao Ursuline University of Languages)	求真樓 Qiuzhen Hall Q202
	發表人/Presenter	Anna Marie Sibayan-Sarmiento(Assistant Professor, Department of European Languages, University of the Philippines, Diliman)	
	講題/Topic	When multilingual speakers learn a foreign language: Crosslinguistic considerations	
	發表使用語言/ Language used for presentation	英文/English	
15:40~16:10	引言人/Moderator	文藻外語大學西班牙語文系貝羅菴副教授 Laura Vela Almendros(Associate Professor, Department of Spanish, Wenzao Ursuline University of Languages)	求真樓 Qiuzhen Hall Q202
	發表人/Presenter	長榮大學語文教育中心王昭芳助理教授 Chao-Fang Wang(Assistant Professor, Language Education Center, Chang Jung Christian University)	
	講題/Topic	西班牙文豪塞萬提斯的最高級修辭語法 Las intensificaciones en el gran genio español <i>Cervantes</i>	
	發表使用語言/ Language used for presentation	西文/Spanish	
16:10~16:40	引言人/Moderator	政治大學歐洲語文學系古孟玄副教授 Meng-Hsuan Ku(Associate Professor, Department of European Languages and Cultures, National Chengchi University)	求真樓 Qiuzhen Hall Q202
	發表人/Presenter	大葉大學歐洲文化與旅遊學士學程林紀蓮助理教授 Chi-Lien Lin(Assistant Professor, Bachelor Program for European Cultures and Tourism, Da-Yeh University)	
	講題/Topic	塞維亞旅遊指南之中西文化詞翻譯研究及其在語言教學上之應用 Spanish-Chinese Translational Study of the cultural references of <i>Sevilla's</i> Travel Guide: an Approach for E/LE Learners	
	發表使用語言/ Language used for presentation	英文/English	

## 英文(A)組-English Session (A)

時間/ Time	活動內容/Activities		地點/ Venue
15:40 ~16:10	引言人/Moderator	文藻外語大學英國語文系林秀珍副教授 Hsiu-Chen Lin(Associate Professor, Department of English, Wenzao Ursuline University of Languages)	求真樓 Qiuzhen Hall Q003
	發表人/Presenter	羅東高商賴懿貞老師 國立台北科技大學應用英文系(所) 孫郁琪助理教授 Yi-Chen Lai(Teacher, National Luotong Commercial Vocational High School) Yu-Chi Sun(Assistant Professor, Department of English, National Taipei University of Technology)	
	講題/Topic	專題導向教學法與高職餐飲科學生英語學習效能關係之研究—中餐烹飪專題 Project-Based Learning and High School Culinary Arts Majors' Self-efficacy in Acquiring the English Language: The Cooking Project	
	發表使用語言/ Language used for presentation	英文/English	
16:10~16:40	引言人/Moderator	文藻外語大學國際事務系李宇軒助理教授 Yu-Hsuan Lee(Assistant Professor, Department of International Affairs, Wenzao Ursuline University of Languages)	求真樓 Qiuzhen Hall Q003
	發表人/Presenter	文藻外語大學傳播藝術系林潔助理教授 Kit Lam(Assistant Professor, Department of Communication Arts and Graduate Institute of Creative Arts Industries, Wenzao Ursuline University of Languages)	
	講題/Topic	推動台灣海洋垃圾減量政策與策略的視覺語言 The Visual Languages Used in the Promotion of Taiwan's Policies and Strategies on Ocean Waste Reduction	
	發表使用語言/ Language used for presentation	英文/English	

## 英文(B)組-English Session (B)

時間/ Time	活動內容/Activities		地點/ Venue
16:50~17:20	引言人/Moderator	國立高雄師範大學英語學系李翠玉副教授 Tsui-Yu Lee(Associate Professor, Department of English, National Kaohsiung Normal University)	求真樓 Qiuzhen Hall Q002
	發表人/Presenter	文藻外語大學英國語文系林秀珍副教授 文藻外語大學英語教學中心謝君青助理教授 Hsiu-Chen Lin(Associate Professor, Department of English, Wenzao Ursuline University of Languages) Chun-Ching Hsieh(Assistant Professor, Center For English Languages Teaching, Wenzao Ursuline University of Languages)	
	講題/Topic	線上適讀性分析:以教科書與練習本之閱讀文本為例 Online readability analysis: A case study on texts retrieved from the course book and workbook	
	發表使用語言/ Language used for presentation	英文/English	